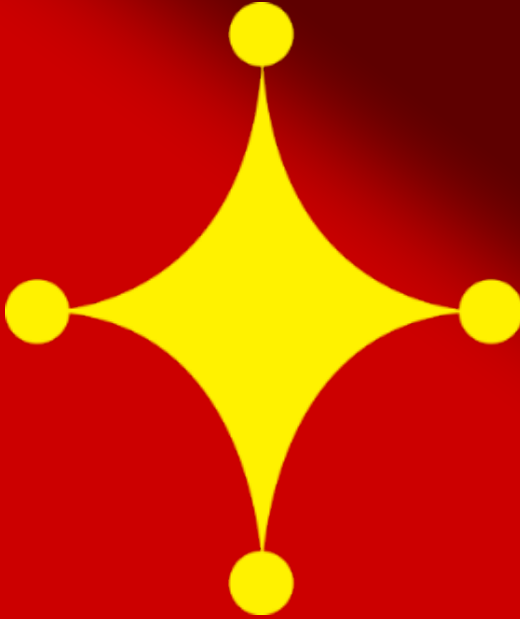


Ἡ ΞΙΤΣἩ | ΘΣΥΣΧΙΨ ἩΣΘ. ἩΣ.ΘΣΛ
L'injil n Siditney Ćisa Lmasih



Ṭabrat ġar řmuminin zi Yahuda
umas n Ćisa zeg yemmas

Ssura wis setta u ġicrin n L'injil

(S řmaziřt n Arrif)

ⵝⵉⵎⵓⵎⵉⵏⵉⵏ ⵣⵉ ⵢⵃⵃⵓⵃⵓ ⵓⵎⵓⵏ ⵏ ⵉⵢⵙⵓⵏ ⵣⵉⵖ ⵢⵉⵎⵎⵓⵙ

(S ṭmaziyt n Arrif)

الرسالة يهوذا، لتمازيغت الريف

L'Épître de Jude, en Tamazight du Rif

La Epístola de Judas, en Tamazight del Rif

The Epistle of Jude, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تَش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دُج	ĝiřet	noche, nuit, night	Ḥ ḥ	ع	ḥaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: أغسطس 2018

www.abridnarrif.com : يطلب من

Première Édition: Août 2018

Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:

Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2018

Tabrat yar řmuminin zi Yahuda umas n řisa zeg yemmas

Lmuqaddima

1 ¹ Nec d Yahuda d axeddam n řisa Lmasih, nec d umas n Yařqub. Tariř tabrat-a i yinni iy d itwařayan, ithibb-itēn Arebbi Babatney, iħetta-ten řisa Lmasih. ² Ađaywem tmerni arrahmet d řehna d řemhibbet s wařtas.

Lřiqab x yinni itarran ixef nsen d imseřmaden

³ Ay imřizzen inu, tuřa rzuř ađawem ariř x ubrid nni iy zi nnejjem neccin iy d ncarrec marra, walakin ufiř u labud ađawem ariř řtalab-a ĥima ađ tmenřem x l'iman-a iy zi twakellfen řřaliħin deg yijjen n twařa i řebda. ⁴ Aqa ca itarrasen udfen-d jarawem war dasen d řarrim bu řexbar, qa lřiqab nsen yura xas meĥař zeg wami. Yina řeřřan Arebbi, sřewwajen arđa nnes bac ařarsen yiři am can n ttesriħ n ccehwet. Nekkaren řisa Lmasih iy iřan d Mawlana nney qa netta d Siditney waħdes.

⁵ Waxxa ssney belli řessnem manaya, xsey akenniw sfekkareř mliħ belli Siditney ifekk ccařb nnes zi Miřra, walakin menbařd yinni war yuminen ca imħa-ten qař. ⁶ Ammu řawed iweqřen i lmalakař nni iy yugin ađ qqiment d lmarřaba nsent n ssulřa semħent řawed d řzeddiřt nsent. Min dasent igga? lqqen-itent s snaseř nni war ifennin ca řemmarř, ibelleř xasent deg yijjen n řařest d tabercant ař lřiqab n Nhar nni Ameqqrān. ⁷ Ammu řawed iy ggin imezđay d řendint nni n Sadum d řendint nni n řamura d ibilajen nni iy dasent-id innđen. Sellmen ixef nsen i lřasad d ccehwet nni maci řtabiři. lřni niřni aqařen dinni d lřibra, twařaqben s yijjen n lřiqab n řmessi war ifennin ca řemmarř.

⁸ Ammu řawed itarrasen-a. řlaħsab řirja nsen sexnazen ddat nsen, nekkaren ssulřa, qqaren awařen war iħřin x lmexluqař n ujenna. ⁹ Walakin min igga lmalak ameqqrān Mika'il wami imney

ak Ib̄rīs imnaqar akides x ddat immuṭen n Musa? Waxxa d̄ Mika'il-a war izḡim ca ad̄ yini ca n wawaṛ war iḥrīn x Ib̄rīs, yenna-as cek ac inha Sidī Arebbi! ¹⁰ Walakin iṭarrasen-a yina ssawaṛen s wawaṛ war iḥrīn x marra min war fehmen ca. Ṭimesṛayin-a umi fehmen iwa fehmen-ṭent s ṭṭabiḡa nsen waha, niṭni ggin am ṛuhuc iqeffen. Ṭimesṛayin-a d̄ niṭenti iy ṭen ḡa imḡan!

¹¹ Ya ṛefdiḡeṭ nsen! Tebḡen abrid̄ nni n Qabil. Semḡen d̄eg yixef nsen demḡen d̄i tmenyaṭ gguren d̄i lyalet̄ n Balḡam. Fnan d̄i lḡirak nni n Quraḡ wami iḡarred̄ i Musa. ¹² Iṭarrasen-a yina twessaxen imensiwen nwem n ṭemḡacart̄. Tetten akid̄wem b̄ṛa ma ad̄ sedḡan, niṭni ggin am ca n imeksawen iy ḡettqen ixef nsen waha. Niṭni d̄ iseynuṭen b̄ṛa yanzar ḡir itawi-ṭen arriḡ itarra-ṭen. Niṭni ggin am ṭcejjura d̄i ṛexṛif war itarwen ca, tneqṛaḡent-id zeg izewran nsent; iḡni ibriden nsent mmuṭen s ṭnayan. ¹³ Niṭni ggin am ṛemwaj n ṛebḡar ccaṭent s ṛefdiḡeṭ n ukuffu nsent. Niṭni ggin am can iṭṛan ifḡen zeg umcan nsen gguren ḡar yijjen n ṭaḡest d̄ ṭabercant ig itwaswejden i ṛebda n ṛebdaṭ.

¹⁴ Fa Axnux wenni ig iḡan d̄ ayyaw n Adam zi jeddit̄wem wis sebḡa^a netta iḡṛem ijjen n wawaṛ zi Arebbi inna-ṭ x iṭarrasen-a: "Xzaret̄, aqa yusa-d Sidit̄ney s waṛaf n uṛufaṭ n imqeddsen nnes ¹⁵ ad̄ iḡaseb marra iwḡan. Marra yinni iḡeḡḡan aḡasen d̄ ismedḡar kulci ṛefḡayeṛ nsen ṭiḡeffanin iy ggin d̄eg ubrid̄ nsen aḡeffan, ad̄ ssnen ḡawed̄ marra awaṛen nni war iḥrīn iy xas nnan yinni iḡeḡḡan war tdeffiren ca Arebbi." ¹⁶ Cuf, iṭarrasen-a tceṭcan waha, tentaqaḡen x midden, niṭni d̄effaren ccehawaṭ nsen ṭiḡeffanin; Semyaren ixef nsen s uqemmum nsen, tsṛehhan iwḡan bac ad̄ neffḡen ixef nsen.

¹⁷ Fa kenniw ay imḡizzen inu, fekkareṭ min nnan zi qbeṛ arrusul n Sidit̄ney ḡisa Lmasiḡ. ¹⁸ Nnan-awem: "D̄i ṛiyyamaṭ nni ineggura ad̄ iṛin mujudin yinni ideḡḡcen x yiwḡan, d̄effaren ccehawaṭ nsen ṭiḡeffanin waha." ¹⁹ Iwa niṭni d̄ yina iy kenniw ifarrqen, d̄aysen arruḡ n ddunect-a waha war d̄aysen ca Arruḡ iqeddsen.

^a1.14 Xzar ssura n Luqa, uḡem wis 3 zi l'ayaṭ 37-38: Adam ijja-d Cuṭ, Cuṭ ijja-d Anuc, Anuc ijja-d Qinan, Qinan ijja-d Muhallil, Muhallil ijja-d Yarid, Yarid ijja-d Axnux.

²⁰ Kenniw ay imɣizzen inu, bnaɗ ixef nwem ɗi dsas n l'iman yuɣɣan iy iɣan ɗaywem, ɗaɣem s Arruɣ iqeddsen. ²¹ Itxeɣɣa aɗ teqqimem ɗi řemhibbet n Arebbi aɗ trajam arraɣmet nni n Siditney Ɔisa Lmasih tenni iy kenniw itawin ɣar tudart nni war ifennin ca ɣemmarɣ.

²² Sxedmet lhanana ak yinni itcekkan. ²³ Fekket inneyni, jebdem-ten-d zi tmessi. Inneyni sbiyyem-asen-d arraɣmet temxelleɗ ak tiggwdi iɣni aɗ tɣiffem ufa ɗ arruɗ nsen ig ixenzen s ttabiɣa nsen taɣeffant.

Lxitam n tebrat-a

²⁴ Fa wenni izemmaren akenniw ihɗa bac war tnedrifem ca, izemmar ɣawed akenniw iqeddem ɣar zzaɗ nnes lɣaɗim aɗ tirim bfa řiɣib aɣarwem tiri ijjen n řefrahet ɗ tameqqrant, ²⁵ iɣni Arebbi wenni iɣan wahdes isenjam-aney. Aɣares tiri lɣaɗama ɗ tuɣɣat ɗ lquwwa ɗ ssulɗa s Ɔisa Lmasih Siditney iɣni qbeɣ i marra zmanat iy iɣɗun u ɗ řexxu u ɗ řebda n řebdat. Amin.